

建國科技大學學生宿舍生活公約
Daily Pledge for CTU Resident students in Dorm

壹、生活作息時間 Daily routine

- 一、 每週日至隔週四 21:30~22:30為公共區域打掃時間和回收，資源回收地點：為各樓層電梯門口前，基數週週二晚點名檢查要求清洗冷氣濾網。
From Sunday to Thursday, 21:30~22:30 is the time to clean the public area.
- 二、 每週一至週四23:00~23:30為各寢室晚點名時間，若無故未到者，當天即通知家長<交換、外籍生通知國合處>；每日申請晚歸、外宿於22:00前完成申請，申請晚歸者必須於23:30前回來。晚歸、外宿扣0.5點、無故未到扣點2點，未申請晚歸或於凌晨後進入宿舍的，比照無故未到扣點，但特殊因素（須持證明向宿舍申請）不予扣點。
Rolling call for each room is during 23:00pm-23:30pm from Monday to Thursday. **The list of absentees will be given to Office of International Affairs for informing the parents.** The application for returning late or staying outside is only by 22:00pm every day; those returning late should be back to the dorm by 23:30pm. **For who return late and stay outside, they will be given 0.5 mark each time, while absentees are given 2 marks. Those who don't make application are taken as absentees, except for special cases (need to apply to the dorm officers with certificates) that they will be safe.**
- 三、 每日22:00後禁止訪客停留在宿舍內。
No visitors stay in the dorm after 22:00pm every day.
- 四、 每日22:00前所借之遙控器、文康器材、工具等物品需歸還。
Return the remote control, leisure equipment, tools by 22:00pm every day.
- 五、 每日23:00嚴禁打開出入異性安全門。
It is strictly prohibited to open the exit door which leads to the rooms of opposite sex after 23:00pm every day.

貳、發現下列情形之一者，記愛舍乙次或記二點 Resident students who have the following conducts will be given 1 or 2 marks for labor tasks in the dorm

- 一、 未遵守訪客規定，接待或留宿非住宿生、親友。
Students receive people without following the rules.
- 二、 違規使用公物設備。(如損壞，須照價賠償，情節重大者加倍處分)，寢室外公共區域或走道上，任意放置垃圾、雜物或鞋子，發現違規情事，隱匿不報者。
Using the public facilities without following the rules (Any damage will cause the indemnity for students to pay, and in serious cases, they will be given double punishments). In public areas or aisles are scattered the garbage, shoes or any objects. Students who hide the truth about any violations.
- 三、 23:00起打開異性之安全門者(包括逾時逗留於三樓文康室)。
Students who open the exit door which leads to the rooms of opposite sex after 23:00pm (including staying at the entertainment room on 3rd floor).

參、發現下列情形之一者，記愛舍兩次或記三點 Resident students who have the following conducts will be given 2 or 3 marks for labor tasks in the dorm

- 一、 進入異性區域或逗留異性房間。
Students who enter the areas or rooms of opposite sex.
- 二、 寢室內存放或使用違規電器用品（電風扇、吹風機除外）或私自炊膳、宿舍內飼養寵物。
Except for electric fans and hair dryers, store or use illegal electrical appliances in the dormitory, cook

without permission, and keep pets in the dormitory.

三、宿舍內抽菸、喝酒、打麻將或賭博、宿舍內存放違禁、易燃、危險及有妨礙他人之物品。

Any behaviors like smoking, drinking alcohol, Mahjong, or gambling in the dorm, keeping any objects that are banned, inflammable, dangerous or obstruct others.

四、宿舍內喧嘩、吵鬧或音響過大。(安寧時間及期考週加倍處分)，妨礙團體整潔及公共衛生(含未依規定打掃公共區域、未依規定垃圾分類、亂丟垃圾)。

Making loud noises or the volume of speaker is too high. (The punishments will be doubled during quiet time and term exams) Students who do not cooperate to clean the public areas, sort the garbage, or litter around.

五、對師長、宿舍自治幹部及室長的勸導，屢勸不聽，言行不禮貌。

Students who keep their own course in spite of repeated admonitions of teachers, dorm officers or room leaders, and give bad attitudes.

六、翻爬圍牆者。

Students who climb over the fence.

肆、附記 Note

一、非住宿生私自進入學生宿舍或在學生宿舍發生違規行為依校規懲處。

Non-resident students who enter the student dormitory privately or commit violations in the student dormitory will be punished according to school regulations.

二、當晚歸、外宿、無故未到、違反生活公約合計扣點達9點，即以郵件通知家長〈境外生通知國合處〉了解情況；累計滿27點，勒令退宿。

The total marks are up to 9 due to returning late, staying outside, being absent without acceptable reasons, or violating the daily pledge, Office of International Affairs will inform the students' parents by email; for those whose marks reach 27, they will be withdrawn from the dorm.

三、非本校學生申請住宿應遵守本公約，重大事件達退宿標準者，送原學校處理；國際專修生(尚無學籍者)送國合處處理。

Non-school students applying for accommodation should abide by this agreement, and those who meet the withdrawal standard for major events will be sent to the original school for processing; students of International Foundation Program (those who don't have student status) will be sent to the Office of International Affairs for processing.

四、同一事件累犯或屬故意連續行為者，應加重處分。

Repeated offenders for the same case or violators of deliberate intention should be given more punishments.

五、維護宿舍規範及熱心公益者，依情節予以獎勵。

Those who perform well and are public-minded will be rewarded depending on cases.

六、住宿以一學年為原則，不得中途毀約，若中途退宿需填寫退宿申請表，費用依宿舍收退費標準表辦理。

Students basically should stay in the dorm for one school year and are not allowed to repudiate the contract, otherwise, they will have to fill out the application form for withdrawing from the dorm and be refunded according to the refund criteria table.

七、離宿(含更換寢室)應依規定辦理相關手續，並負責打掃清除所有私人物品恢復原狀，私人物品未清

除者，視同廢棄物處理，如有毀損或遺失公物者，應依財產清單價目表之規定賠償。

As leaving the dorm (including changing rooms), resident students should go through the related formalities according to regulations, and clean all their stuff to restore everything. Any personal things left will be thrown away. If there's any damage or lost public property, they will have to pay for them according to the price list of the properties.

八、使用宿舍網路要維護智慧財產著作權，並遵守宿舍網路使用相關規範。

Keep the Intellectual Property Rights in mind when using the Internet of the dorm and follow the related rules.

寢室號碼 Room number : _____ 切結人 Signature : _____

_____年 YYYY/_____月 MM/_____日 DD/

請確實遵守以上公約規定。(切結人須由同學本人簽名)

Please abide by the above regulations. (students have to sign in person)